Nederlands tekst, zie onderaan.
Texte en français, voir après le texte néerlandais

APPLICATION USER LICENCE

Warning

Use of THIS APPLICATION (*) is only permitted under the conditions printed below.

By logging on to THIS APPLICATION, the user accepts the conditions of the user licence.

It is expressly agreed between VAT Applications NV with headquarters at O.L.-Vrouwstraat 6 bus 4, 1850 Grimbergen, Belgium, business registration no. Brussels 648.221, VAT no. BE 473.356.139 subsequently called "VAT Applications NV," and the purchaser of THIS APPLICATION, subsequently called “the user,” that the user licence forms a contract between the two parties, the conditions of which take precedence over any other decision or document originating from the user or any third party.

Article 1- Licence

VAT Applications NV grants the user the non-exclusive and non-transferrable right to use the programming present on THIS APPLICATION (subsequently “the program”), in accordance with these general conditions, whereby any use that is not expressly permitted by these general conditions or by law remains exclusively reserved for VAT Applications NV. The purchase of this THIS APPLICATION does not imply the transfer or cessation of any intellectual property rights whatsoever to the user.

The aim of THIS APPLICATION is to acquaint the user with the logic of VAT legislation. Under no circumstances may the results be regarded as a concrete and exhaustive solution to real-life VAT problems for which the user should still seek independent professional advice and/or consult guides to VAT law.

Article 2 - Intellectual property

The intellectual property rights to the program (including its structure, method, codes, source code, object code, micro code etc.) and to the documentation and/or user manual included, rights to the database as well as the associated know-how are and remain the property of VAT Applications NV. They are protected by laws including copyright and international treaties. The user commits himself to respecting the rights of VAT Applications NV and to taking the necessary measures to ensure that the persons he represents also respect these rights.

Article 3 – Right of usage

The user agrees not to make any copies of the program, with the exception of one single reserve copy that may only be used if the program supplied stops working. In that case it must be used under the same conditions that applied to the original program, and only after having provided VAT Applications NV with prior written notice of this.

Except for the exceptions stated in the law, the user may not make or carry out any other copy, permanent or temporary reproduction, translation, adaptation, classification or transformation whatsoever. Neither may he rent it out, lend it, distribute it to third parties, put it on the market or distribute it in any other way, use it in an internal or external network (internet, intranet, etc.) except with the prior written permission of VAT Applications NV. The user may not dissect or de-compile the program in any way except for the exceptions stated in the law.

Article 4 - Complaints

VAT Applications NV guarantees that THIS APPLICATION will be delivered without visible faults. Should this not be the case, the user should inform VAT Applications NV of this within 15 working days following receipt of THIS APPLICATION, at which point VAT Applications NV will replace the damaged copy for free with a copy in goods condition. VAT Applications NV does not provide a maintenance service and cannot be obliged to provide installation support.

Article 5 – Liability

VAT Applications NV only guarantees that it has made all reasonable efforts in compiling and manufacturing THIS APPLICATION. VAT Applications NV does not guarantee that THIS APPLICATION is free from errors, nor that it meets given expectations or objectives.

The program is exclusively intended for the user's training and education. THIS APPLICATION is not intended to run a book-keeping or VAT administration. VAT Applications NV has made all reasonable efforts in creating the program, which does not exclude the possibility that better, newer or improved versions may be produced, without VAT Applications NV being obliged to do so at the user's demand.

Should the user suffer damage in a training/education context from THIS APPLICATION, due to a lack of reasonable care that VAT Applications NV should have taken in compiling and manufacturing THIS APPLICATION, VAT Applications NV has the right to determine how this damage should be compensated. In the case that damages are paid, this sum will never exceed the sale price of THIS APPLICATION (including expenses and interest).

Except in the case of deliberate fault, VAT Applications NV cannot be held responsible for possible consequential loss (including loss of turnover or profit, loss of cost saving, damage to the business image, loss of time, business opportunities, data, databases or computer programs etc.) suffered by the user as a result of care that it should have taken in compiling and manufacturing THIS APPLICATION.

VAT Applications NV is under no circumstances responsible for damage due to improper use of THIS APPLICATION, for example as a result of using it to run a book-keeping or VAT administration, use of THIS APPLICATION contrary to the user guidelines or any other unreasonable use. The user is responsible for the use he makes of the data included in the program and/or of any result obtained from using the program. The user is always responsible for taking the necessary measures to protect and preserve the data on his system, and for the integrity of his system.

Article 6 - Compensation

If the user breaks the terms of this user licence, the user will have to compensate VAT Applications NV for all damage suffered (direct and/or indirect), any losses and expenses resulting from this, as well as all loss of profit (including loss of opportunities). If the user has traded with THIS APPLICATION, namely by means of illegal copies, unlawful use of the program, directly or through a company in which he has an interest, he will be legally bound to a standard compensation payment of EUR 25000 per illegal copy owed to VAT Applications NV, without this affecting the right of VAT Applications NV to demand a compensation for greater damages on production of proof of such damage. Moreover VAT Applications NV retains the right to initiate criminal proceedings, e.g. on the basis of forgery.

Article 7 – Authority and applicable law

Any disputes regarding the application, execution or interpretation of this user licence comes under the exclusive authority of the courts of Brussels, which will only apply Belgian law.

Please contact VAT Applications NV for questions related to this user licence, by letter to this address: VAT Applications NV, O.L.-Vrouwstraat 6 bus 4, 1850 Grimbergen, Belgium or at info@vatat.com.

GEBRUIKSLICENTIE VAN DE APPLICATIE

Waarschuwing

Het gebruik van DEZE APPLICATIE (*) is enkel en alleen toegelaten overeenkomstig de hieronder weergegeven voorwaarden.

Door aan te loggen tot DEZE APPLICATIE, aanvaardt de gebruiker de voorwaarden van de gebruikslicentie.

Tussen VAT Applications NV waarvan de maatschappelijke zetel gevestigd is te O.L.-Vrouwstraat 6 bus 4, 1850 Grimbergen, HR Brussel 648.221, BTW BE 473.356.139 hierna genoemd "VAT Applications NV" en de koper van DEZE APPLICATIE, hierna "de gebruiker" genoemd, wordt uitdrukkelijk overeengekomen dat de gebruikslicentie een overeenkomst vormt tussen de partijen, waarvan de bepalingen voorrang hebben op elke andere beschikking of document dat uitgaat van de gebruiker of enige derde.

Artikel 1- Licentie

VAT Applications NV kent aan de gebruiker een niet-exclusief en niet- overdraagbaar gebruiksrecht toe om de op DEZE APPLICATIE aanwezige programmatuur (hierna "de programmatuur") te gebruiken in overeenstemming met deze algemene voorwaarden, waarbij elk gebruik dat niet uitdrukkelijk toegestaan werd door deze algemene voorwaarden of door de wet, voorbehouden blijft aan VAT Applications NV. De aankoop van DEZE APPLICATIE leidt niet tot de overdracht of cessie aan de gebruiker van eender welk intellectueel eigendomsrecht.

DEZE APPLICATIE heeft als doelstelling de gebruiker vertrouwd te maken met de redeneringen van de BTW-wetgeving. De resultaten mogen op zich onder geen beding worden aanzien als concrete en exhaustieve oplossingen voor reële BTW-problemen waarvoor de gebruiker nog steeds onafhankelijk professioneel advies zal dienen in te winnen en/of handleidingen en wetgeving inzake BTW zal dienen te raadplegen.

Artikel 2 - Intellectuele eigendom

De intellectuele eigendomsrechten van de programmatuur (met inbegrip van haar structuur, werkwijze, haar codes, de source-code, de object-code, de micro-code, enz), van de bijgevoegde documentatie en/of het gebruikershandboek, het databank recht evenals de know-how daaromtrent zijn en blijven de eigendom van VAT Applications NV. Zij worden onder andere beschermd door het auteursrecht en de toepasselijke internationale verdragen. De gebruiker verbindt zich ertoe om geen inbreuk te plegen op de rechten van VAT Applications NV en om de nodige maatregelen te nemen om de eerbiediging van de rechten van VAT Applications NV door de personen waarvoor hij instaat, te verzekeren.

Artikel 3 - Gebruiksrecht

De gebruiker verbindt zich ertoe geen enkele kopie van de programmatuur te maken, met uitzondering van één enkele reservekopie, die slechts gebruikt mag worden indien de geleverde programmatuur niet meer functioneert en, in dat geval, tegen dezelfde voorwaarden, die golden voor de

oorspronkelijke programmatuur en slechts na VAT Applications NV hiervan schriftelijk en voorafgaandelijk in kennis gesteld te hebben.

Behoudens de bij wet voorziene uitzonderingen, mag de gebruiker geen enkele andere kopie, permanente of tijdelijke reproductie, geen enkele vertaling, aanpassing, ordening of transformatie maken of doorvoeren. Evenmin mag hij overgaan tot het verhuren, uitlenen, verdelen aan derden, het op de markt brengen of eender welke andere vorm van verspreiding, het gebruik in een intern of extern netwerk (internet, intranet, enz.) behoudens met voorafgaandelijke en schriftelijke toestemming van VAT Applications NV. De gebruiker mag op geen enkele wijze de programmatuur decompileren of uiteennemen behoudens voor de bij wet voorziene uitzonderingen.

Artikel 4 - Klachten

VAT Applications NV waarborgt dat DEZE APPLICATIE zonder zichtbare gebreken geleverd wordt. Indien dit niet het geval zou zijn, dient de gebruiker VAT Applications NV hiervan in kennis te stellen binnen de 15 werkdagen volgend op de ontvangst van DEZE APPLICATIE waarop VAT Applications NV gratis het beschadigde exemplaar zal vervangen door een exemplaar in goede staat. VAT Applications NV verschaft geen onderhoudsservice en kan niet verplicht worden bijstand te verlenen bij de installatie.

Artikel 5 - Aansprakelijkheid

VAT Applications NV waarborgt enkel en alleen dat zij een redelijke zorg heeft besteed aan het samenstellen en aanmaken van DEZE APPLICATIE. VAT Applications NV garandeert niet dat DEZE APPLICATIE zonder fout is of aan gegeven verwachtingen of doelstellingen voldoet.

De programmatuur is uitsluitend bestemd voor de vorming en de opleiding van de gebruiker. DEZE APPLICATIE is niet bestemd voor het voeren van een boekhouding of een BTW-administratie. VAT Applications NV heeft redelijke inspanningen geleverd bij het tot stand brengen van de programmatuur, wat echter niet uitsluit dat verbeterde, nieuwe of bijgewerkte versies ervan uitgebracht kunnen worden zonder dat VAT Applications NV daartoe verplicht kan worden op vraag van de gebruiker.

Wanneer de gebruiker in het kader van de vorming en de opleiding, aan de hand van DEZE APPLICATIE, schade lijdt ingevolge een gebrek aan redelijke zorg die VAT Applications NV zou hebben besteed aan het samenstellen en aanmaken van DEZE APPLICATIE, heeft VAT Applications NV het recht te bepalen hoe deze schade wordt vergoed. In geval van betaling van een schadevergoeding zal deze nooit het bedrag van de verkoopprijs van DEZE APPLICATIE overstijgen (kosten en interesten inbegrepen).

Behoudens in geval van opzet, kan VAT Applications NV niet worden aansprakelijk gesteld voor mogelijke gevolgschade (zoals onder andere omzetverlies of winstderving, verlies van kostenbesparing, schade aan het business image, verlies van tijd, business opportuniteiten, data, databases of computer programma's) door de gebruiker geleden ingevolge een desgevallende gebrekkige zorg die zij zou hebben besteed aan het samenstellen en aanmaken van DEZE APPLICATIE.

VAT Applications NV is onder geen enkel beding aansprakelijk voor schade die kadert in een onrechtmatig gebruik van DEZE APPLICATIE zoals ingevolge het professioneel voeren van een boekhouding of een BTW-administratie, een gebruik van DEZE APPLICATIE tegen de gebruiksaanwijziging en ieder ander onredelijk gebruik. De gebruiker is verantwoordelijk voor het gebruik dat hij maakt van de in de programmatuur besloten data en/of van de resultaten, die verkregen werden ingevolge het gebruik van de programmatuur. De gebruiker is tevens verantwoordelijk voor het nemen van de nodige maatregelen ter bescherming en tot het behoud van de gegevens, die zijn systeem bevat, en van de integriteit van zijn systeem.

Artikel 6 - Schadevergoeding

Indien de gebruiker de bepalingen van deze gebruikslicentie schendt, moet de gebruiker VAT Applications NV vergoeden voor alle geleden schade (directe en/of indirecte), verliezen en kosten die daaruit voortvloeien, alsmede voor alle gederfde winst (met inbegrip van het verlies van opportuniteiten). Indien de gebruiker handel gedreven heeft, met name door middel van illegale kopies, ongeoorloofd gebruik van de programmatuur, rechtstreeks of via een vennootschap waarin hij een belang heeft, zal hij van rechtswege een forfaitaire schadevergoeding van EUR 25000 per onrechtmatige kopie verschuldigd zijn aan VAT Applications NV, zonder dat dit afbreuk doet aan het recht van VAT Applications NV een hogere schadevergoeding, waarvan zij het bewijs levert, te eisen. VAT Applications NV behoudt zich daarenboven het recht voor om een strafrechterlijke vervolging in te stellen uit hoofde van onder andere namaak.

Artikel 7 - Bevoegdheid en toepasselijk recht

Elk geschil betreffende de geldigheid, uitvoering of interpretatie van deze gebruikslicentie valt onder de uitsluitende bevoegdheid van de rechtbanken van het arrondissement Brussel, die uitsluitend het Belgische recht zullen toepassen.

Voor vragen omtrent deze gebruikslicentie, neem contact op met VAT Applications NV per brief via volgend adres: VAT Applications NV, O.L.-Vrouwstraat 6 bus 4, 1850 Grimbergen of via info@vatat.com.

LICENCE D’UTILISATION DE L’APPLICATION

Avertissement

L’utilisation de CETTE APPLICATION (*) est uniquement autorisée conformément aux conditions énoncées ci-dessous.

En accédant CETTE APPLICATION, l’utilisateur accepte les conditions de licence d’utilisation.

Il est convenu, entre VAT Applications SA ayant son siège social à O.L.-Vrouwstraat 6 bte 4, 1850 Grimbergen, HR Brussel 648.221, BTW BE 473.356.139 ci-après "VAT Applications SA" et l’acquéreur de CETTE APPLICATION nommé ci-après “l’utilisateur” que la licence d’utilisation constitue un contrat entre les partis dont les clauses ont priorité sur toute autre disposition ou document émanant de l’utilisateur ou d’un tiers.

Article 1- Licence

Afin de rendre possible l’utilisation du logiciel présent sur CETTE APPLICATION (ci-après “le logiciel”), VAT Applications SA accorde à l’utilisateur un droit d’utilisation conforme aux conditions générales présentes, non-exclusif et non- transférable. Toute utilisation qui n’est pas explicitement attribuée par les conditions générales présentes ou par la loi, reste réservé à VAT Applications SA.
L’achat de CETTE APPLICATION ne résulte aucunement au transfert ou à la cession de quelque droit de propriété intellectuelle à l’utilisateur.

CETTE APPLICATION a comme but de familiariser l’utilisateur avec les raisonnements de la législation TVA. Les résultats ne peuvent en aucun cas être considérés comme des solutions concrètes et exhaustives pour des problèmes réels de TVA. Pour ces derniers, l’utilisateur devra

toujours faire appel à des conseils indépendants professionnels et/ou devra consulter des manuels et des législations de TVA.

Article 2 - Propriété intellectuelle

Les droits de propriétés intellectuelles du logiciel (en comprenant sa structure, mode de fonctionnement, ses codes, ses codes-sources, ses codes-objets, ses micro- codes, etc.), des documents supplémentaires et/ou du manuel d'utilisation, des banques de données ainsi que le know-how à ce propos, sont et restent la propriété de VAT Applications SA.

Ils sont entres autres protégés par le droit d'auteur et les conventions internationales applicables. L'utilisateur s'engage à ne pas violer les droits de VAT Applications SA et de prendre les mesures nécessaires afin d'assurer le respect des droits de VAT Applications SA auprès des personnes pour qui il se porte garant.

Article 3 – Droit d'utilisation

L'utilisateur s'engage à ne prendre aucune copie du logiciel, à l'exception d'une copie de réserve. Cette copie de réserve ne peut être utilisée que lorsque le logiciel livré ne fonctionne plus, et ce, sous les mêmes conditions que le logiciel d'origine et moyennant connaissance écrite préalable à VAT Applications SA.

A la réserve des exceptions prévues par la loi, l'utilisateur ne peut faire aucune autre copie, reproduction temporaire ou permanente, aucune traduction, ajustement, classification ou transformation.

Il ne peut davantage louer, prêter, distribuer à tiers, mettre sur le marché ou quelque autre forme de distribution, utilisé dans un réseau interne ou externe (internet, intranet, etc.) sauf avec autorisation préalable et écrite de VAT Applications SA. A la réserve des exceptions prévues par la loi, l'utilisateur ne peut en aucun cas décompiler ou démonter le logiciel.

Article 4 - Plaintes

VAT Applications garantie que CETTE APPLICATION est livré en bon état apparent de conditionnement. Si tel n'est pas le cas, l'utilisateur doit en informer VAT Applications SA dans les 15 jours qui suivent la réception de CETTE APPLICATION sur quoi VAT Applications SA remplace l'exemplaire endommagé par un exemplaire en bon état.
VAT Applications ne fournit pas de service d'entretien et ne peut être obligé de fournir assistance à l'installation.

Article 5 - Responsabilité

VAT Applications SA garantie uniquement qu'elle a consacré une attention raisonnable à composer et à faire CETTE APPLICATION. VAT Applications SA ne garantie pas que CETTE APPLICATION est sans fautes et qu'il correspond à certaines attentes ou buts.

Le logiciel est uniquement destiné à la formation et à l'éducation de l'utilisateur. CETTE APPLICATION n'est pas destiné pour la comptabilité ou l'administration TVA. VAT Applications SA a fourni de raisonnables efforts pour la création du logiciel. Ceci n'empêche pas la sortie de versions corrigées, neuves ou travaillées, mais VAT Applications SA ne peut en être obligé à la demande de l'utilisateur.

Lorsque l'utilisateur, dans le cadre de la formation et de l'éducation, subit des dommages en conséquence d'un manque de soin raisonnable que VAT Application SA aurait consacré à la composition et à la fabrication de l'APPLICATION, VAT Applications a le droit de déterminer comment

l'indemnité sera dédommagé. En cas de dédommagement, celui-ci ne dépassera jamais le montant du prix de vente de CETTE APPLICATION (coûts et intérêts compris).

Excepté en cas de mauvais vouloir, VAT Applications SA ne peut être tenu responsable pour des pertes indirectes (comme par exemple la perte de chiffre d'affaire ou perte de manquements, pertes d'économies, dommage à l'image, perte de temps, d'opportunités d'affaires, de données, de base de données, programmes informatiques) subies par l'utilisateur en conséquence d'un manque de soin consacré à la fabrication et à la composition de CETTE APPLICATION par VAT Applications SA.

VAT Application n'est en aucun cas responsable pour les dégâts dans le cadre d'une utilisation illégitime comme par exemple l'utilisation de CETTE APPLICATION à des fins comptables professionnelles ou de d'administration TVA, l'utilisation de CETTE APPLICATION contraire aux indications d'utilisations et tout autre utilisation déraisonnable.
L'utilisateur est responsable de l'utilisation qu'il fait des données comprises dans le logiciel et/ou des résultats, obtenues après l'utilisation du logiciel. L'utilisateur est également responsable à prendre les mesures nécessaires afin de protéger et de conserver les données, que contient son programme, et l'intégrité du système.

Article 6 - Indemnité

Dans le cas où l'utilisateur violerait cette licence d'utilisation, l'utilisateur doit compenser VAT Applications SA pour tous les dommages causés (directs ou indirects), pertes et coûts qui en découlent, ainsi que les gains perdus (y compris les pertes d'opportunités). Lorsque l'utilisateur a exercé un commerce, par exemple en vendant des copies illégales, par l'utilisation illicite du logiciel, directement ou par le biais d'une société dans laquelle il a un intérêt, il devra de droit une indemnité forfaitaire de EUR 25000 par copie illicite à VAT Applications SA, sans pour cela retirer le droit à VAT Applications SA d'exiger une indemnisation plus élevée dont VAT Applications SA apportera la preuve. VAT Applications SA se réserve également le droit d'introduire une poursuite pénale, notamment pour cause de contrefaçon.

Article 7 – Compétence et droit applicable

Tout conflit concernant la validité, l'exécution ou l'interprétation de cette licence d'utilisation tombe sous la compétence exclusive du tribunal de l'arrondissement de Bruxelles, qui appliquera uniquement le droit belge.

Pour toutes questions concernant cette licence d'utilisation, prenez contact avec VAT Applications SA par lettre à l'adresse suivante: VAT Applications NV, O.L.-Vrouwstraat 6 bus 4, 1850 Grimbergen ou via info@vatat.com.

(*) iVAT Assistant / iVAT Expert / iVAT Revision